



新世纪高等学校韩国语专业本科生系列教材 总主编 金基石

韩国语听力教程初级

한국어 듣기 교정 초급 修订版

学生用书

金秀子 编著



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

韩国语听力教程初级

한국어 듣기 교정 초급 修订版

学生用书

金秀子 编 著

图书在版编目(CIP)数据

韩国语听力教程(初级)学生用书修订版/金秀子编著.

—上海:上海外语教育出版社,2011

(新世纪高等学校韩国语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-2411-4

I. ①韩… II. ①金… III. ①朝鲜语—听说教学—高等学校—教材

IV. ①H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第140800号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张 丽

印 刷: 江苏句容市排印厂

开 本: 787×1092 1/16 印张 11.5 字数 309千字

版 次: 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2411-4 / H · 1114

定 价: 28.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前言

如何提高学生的韩国语听力,是目前韩国语教学中亟待解决的一个问题。这里,不仅存在着一切外语听力教学中普遍存在的共性问题,而且存在着韩国语这一特定外语听力教学中存在的特殊性问题。为搞好韩国语听力教学,需要根据对语言听力的基本理解、韩国语的语言特征与教学实践,深入了解韩国语听力教学中值得认真考虑的各种问题,制定为提高学生韩国语听力所需的一系列可行性方案,据此编写切合学生实际的听力教材。《韩国语听力教程》(学生用书)和与之配套的《韩国语听力教程》(教师用书),是编者在这些方面多年探讨和实践的总结。

一、语言听力的三个层次

为了搞好听力教学,首先应当认清什么是语言听力。当我们把语言听力看作一个系统时,可区分听力的三个层次,即生理听力、语音听力和综合听力。

生理听力,是第一层次的听力,表示人的听觉器官接收、辨别和内化声音信号的能力,亦即捕捉声音信号的能力。健全的听觉器官是语言听力的生理基础。

语音听力,是第二层次的听力,表示人接收、辨别和内化语音信号的能力,亦即捕捉语音信号的能力。从理论上讲,一个有良好语音听力的人,不管他是否理解所听到的语音信号所载荷的语义信息,都能较好地捕捉他所听到的语音信号。在现实中,有些人虽然听不懂说话人所说的内容,但他却能很好地捕捉所听到的全部语音。

综合听力,是最高层次的听力,表示人通过语音信号捕捉语义信息的能力。一个具有良好生理听力、语音听力和语义理解能力的人,就能通过收听过程成功地捕捉他所听到的语音信号所载荷的语义信息。但是,一个具有良好语义理解能力但不具有语音听力的人,虽然可通过阅读捕捉以文字为载体的语义信息,但不可能通过收听过程捕捉以语音为载体的语义信息。

从上可知三个层次听力之间的关系。首先,生理听力是一切语言听力的生理基础。一个人如果先天地或后天地欠缺正常的听觉器官,就不可能具有正常的生理听力,从而不可能具有正常的语音听力和综合听力。其次,语音听力是在听力教学中需要培养的最基本的能力。语音听力是学习的结果。一个人即使有良好的生理听力,如不学习某一语言的语音,也就不可能具有对该语言的语音听力。第三,综合听力是生理听力、语音听力和语义理解能力相结合而形成的综合能力。就听力教学而言,其基本目标是培养学生的语音听力,而其最终目标是培养学生的综合听力。

二、语音听力的构成

语音听力是语言听力的基本。因此,在外语听力教学中应将培养学生的语音听力作为培养外语听力的首要的和最基本的环节。

但是,对于语音听力我们无法做出直接评估。这是因为在语言信息的传递过程中,一个人究竟捕捉到了多少来自外部的语音信号是很难检测的。实际上,在听力教学中学生的大脑被看作是“黑箱”。教师只能根据学生对输入语音信号的反应情况(如发音、说话、听写或其他相关行为)评估学生的语音听力。例如,我们可根据学生的输入语音信号与输出语音信号的一致程度评价学生语音听力的优劣高低。如果听者所输出的语音信号能与所输入的语音信号相一致,就可认为其语音听力是良好的。因此,从某种意义上说,一个人的发音能力体现着其收听能力即语音听力,发音上的困难体现着收听上的困难。

下面,我们要从韩国语语音的若干特征考察韩国语语音听力的结构,并指出韩国语语音听力教学中值得注意的若干问题。

首先,在韩国语音素中有大量的汉语中没有的音素。韩国语元音相当发达,其中有好几个在汉语中没有的元音。而韩国语辅音的一个特点是,一些发音部位相同的辅音被严格地区分为不送气(或微送气)的平音和紧音以及送气音,而且这三种音素的区分在韩国语发音中非常重要,但是在汉语中只有送气音和不送气音的区别,而不存在平音和紧音的严格区别。又如,韩国语中的闪音和某些舌尖音也是汉语中没有的。

其次,在韩国语音节的发音中有大量的收音(指받침,其代表音为-ㄱ, -ㄷ, -ㄴ, -ㄹ, -ㅁ, -ㅂ, -ㅅ, -ㅇ),而在现代汉语的发音中只有少数几种“收音”(指辅音韵尾,有-n, -ŋ)。有趣的是,在古汉语中入声字的“收音”(指塞音韵尾)分为三种(即-k, -p, -t),而这些汉字的韩国语音读中收音分为三种(即-ㄱ, -ㅂ, -ㄷ),但现代汉语中已不使用入声。这样,一些韩国语收音的正确发音对许多中国学生来说是一件较困难的事情。

第三,在韩国语单词或词组的发音中发生大量的音变现象。当两个或两个以上的音节相结合而构成一个单词或词组时,会发生大量的音变现象,使得大量音节在单词或词组中的发音不同于它们单独出现时的发音。但是,汉语中音变现象极为少见,而且主要是声调的变化。韩国语中的音变包括元音的缩约与脱落,某些辅音的同化,清音的浊音化,平音的紧音化,不送气音的送气音化,某些收音的腭音化,两个单词结合而构成一个复合词时所发生的赘音,收音后接元音时发生的连音现象等。如此广泛而大量的音变给韩国语初学者不仅造成发音上的困难,而且造成收听和语义理解上的困难。这是因为:由于音变,出现单个音素的发音不同于它在音节中的发音,单个音节的发音不同于它在单词或词组中的发音,单个单词的发音不同于它在复合词中的发音等现象。

最后,韩国语有自己特殊的音节的音长、音强和音高、单词或词组的音高以及语句的语调。由于在这些因素方面汉语不同于韩国语,对许多中国学生来讲真正掌握这些因素决不是一种容易的事情。这对韩国语语音信号的捕捉也会带来一定的困难。

韩国语语音的这些结构特征对于韩国人来讲并不造成听说上的困难,尤其是上述的第三点和第四点对于韩国人来讲甚至可以理解为是为了发音或收听的方便而形成的有利的积极因素,但是对于把韩国语当作外语来学习的人来讲却成为学习韩国语语音的严重困难。

此外,在当今韩国人的韩国语发音中存在着严重的混乱。这主要是因为随着首尔城市规模的急剧膨胀,大量外地人涌入首尔,从而使固有的标准语受到各地方言的强烈冲击。

这种局面更加大了学习韩国语的人在学习标准韩国语发音方面的困难。

三、语义理解能力的构成

语义理解能力是综合听力的基本组成之一。一个具有良好语音听力的人如果不具有语义理解能力,那么他只知道说话人说了什么,却不知道说话人说的是什么意思。因此,为培养学生的综合听力,还必须提高其语义理解能力。

这里,我们要从韩国语语义表达方式的特征出发考察韩国语语义理解能力的构成问题。

首先,对词义的理解程度和词汇量是语义理解能力的基本构成之一。韩国语词汇有固有词、汉字词和外来语。固有词是韩国语词汇中最基本的部分,汉字词是数量最多的部分,而外来语是新引入的大量的词汇,主要来自英语。在掌握词汇时,一要掌握其原义,二要掌握词义的历时变化,三要掌握特定语境中的词义变化。汉字词在韩国语中一般以音读方式发音,但与其在汉语中的发音不同。在词义方面,大部分汉字词在汉语和韩国语中词义相同,少数却不然。在词形方面,大部分汉字词在汉语和韩国语中词形相同,少数汉字词却是韩国人用汉字自造的,是汉语中没有的。外来语是用韩国语语音表示其在外语中的语音而形成的词。学习外来语,一是最好能区分其在韩国语和外语中的发音,二是要重视其在韩国语和外语中的词义有没有变化(绝大多数是相同的,但也有不相同的)。词汇量的积累是一个漫长的过程,学习语言的人需要掌握各领域各行业的大量的词汇。

其次,对语法结构的理解程度是语义理解能力的又一个基本因素。这里,重要的是韩语的语法结构与汉语大不相同。主要表现在两个方面。第一,韩国语作为黏着语,通常将助词和词尾加在实词后面表示这些实词在语句中的功能。这对于操汉语的中国学生来讲是一种全新的表达方式。第二,在韩国语中使用及物动词(他动词)的语句的基本语序是“主—宾—谓”,而与之对应的汉语语序是“主—谓—宾”。在汉语中当只出现主语和谓语,尚未出现宾语时,我们无法知道主语对什么对象发生作用,但是在韩国语中当只出现主语和宾语,尚未出现谓语时,我们无法知道主语对那一对象是否发生作用以及发生什么作用。由于这两点,对广大中国学生来讲,说韩国语或听韩国语就意味着改变原来的思考方式,使用新的思考方式。

第三,对韩国政治、经济、文化等方面的背景知识水平制约着语义理解能力。中韩两个民族在历史上关系十分密切,中国文化曾对韩国产生了巨大影响。但是,朝鲜民族作为在中国的强大影响下一直保持其独立性的一个民族,在社会、文化、心理和生活方式等方面持有极强的民族个性。如无对朝鲜民族特性的深入了解,就难以深刻理解韩国语语义。一个没有吃过韩式泡菜(김치)的人就很难知道其味道,故而也就很难真正理解“김치”为何物。一个不了解朝鲜民族生活方式和心理特征的人就很难理解韩国语中的“웃”究竟是什么意思。如果不知道“契”在韩国社会中的实际运营状况,就无法真正理解韩国语中的“契”为何物,而如果不知道“契”为何物,则对韩国社会的深层理解是不可能的。

四、听与说、读、写、译的关系

语言是一种动态的开放的信息系统。一个人只有把自己置身于以语言为交际手段进行信息传输与转换的活生生的语境中才能有效地提高包括综合听力在内的各种语言能力。

语言信息的传输与转换方式可分为听、说、读、写、译等。考虑到本书主要谈论语言

听力问题,下面我们从听力与其它语言信息交流方式的关系上考察综合听力的培养问题。

1. 听与说

对于一个人来说,听是语言信息的输入过程。在此过程中,听者无法选择说者输出哪些语言信息。就此而言,听是一种消极的被动的信息传输过程。正因为如此,听不仅是培养语音听力的主要途径,也是对听者综合听力的重要检验过程。

与听不同,说是语言信息的输出过程。在此过程中,说者利用已存储的语言信息,经过检索和加工,以语音信号将有关的语言信息输出出去。就此而言,说是一种积极的主动的信息传输过程。这一过程对综合听力所产生的作用表现在两个方面;其一,通过说,可以提高说者对已存储语言信息的检索与加工能力,增强其语言运用能力,从而加深对语义的理解;其二,当说者以语音信号输出语言信息时,他可以听到自己发出的语音,从而加强自己的语音听力。

尤为重要的是,通过听与说的有机结合而形成的对话使一个人在一段时间内不断更换听者与说者的角色,即信息输入者与信息输出者的角色。这种语境的形成既有利于提高听的能力,也有利于提高说的能力。

2. 听与读

读可以分为两类,一是无声阅读,如默读,二是有声阅读,如朗读。无声阅读可通过提高语义理解能力而有助于提高综合听力。而有声阅读则更有利于提高综合听力,是因为它一方面有助于提高语义理解能力,另一方面通过自己听自己的读音而有助于提高语音听力。从许多自学者的实例中可以知道,他们通过自己的有声阅读和“自言自语”提高了语音听力,从而提高了综合听力。

3. 听与写

写可分为听写、造句和作文。听写的各种形式(如标准听写、复合式听写、干扰听写、复述听写和作文听写)通过对听力的测试,可找出听力中的不足之处,这显然有助于增强听力训练中的针对性与主动性。

造句与作文,是写者用文字信号进行说者用语音信号进行的信息检索与加工活动的语言过程。因为写的过程不像说的过程那样受时间限制,所以写对于提高对已存储语言信息的检索与加工的准确性十分有利。经常造句作文是提高语义理解能力和语言运用能力的一个重要途径。对于许多在没有“听说”机会的语言环境中学习外语的人来说,如果掌握了较高的读、写、译能力,那么当他们进入有“听说”机会的语言环境时就能很快地掌握听说能力。

4. 听与译

译是指将一种语言的语义用另一种语言表达出来的语言活动。根据语义信息的载体是话语还是文字,可分为口译和笔译;根据语言的转换方向,可分为外译汉(如韩译汉)和汉译外(如汉译韩)。

笔译,不管它是汉译韩还是韩译汉,都不能提高语音听力,只能通过提高语义理解能力而为提高综合听力做出贡献。口译,不管它是汉译韩还是韩译汉,对于提高韩语听说能力都会有重大贡献。在以汉语为母语的人将韩语作为外语来学习的情况下,汉韩互译是一个必不可少的学习环节。

此外,听与视的关系也很重要。这里,视是指收看各种视觉材料或视听材料,如图片、幻灯片、录音节目、DVD节目和电视节目等。这些材料为提高学生对收听内容的感性认识起重要作用。尤其是现代电子技术提供各种动态图像,并配有台词,所以可为学生提

供与他们听到的语音信号有关的非语音信号,如表情、手势、姿势、动作与语境等,从而可帮助学生听其音,视其像,悟其义。

五、听力教学中的若干问题

如果把以上讨论中阐述的观点应用到听力教学之中,就可以有效地提高学生的综合听力。这里,我们要结合目前韩国语听力教学的现状,就如何通过听力教学提高学生韩国语听力的问题提出自己的见解和一些可行性方案。

1. 听力教学的安排

在听力培养中听力课当然居于重要地位,但是听力的培养不能局限于听力课。应将听力教学与听力课教学区别开来。应当在韩国语教学的每一个环节中都要为提高学生的听力水平做出努力。

我们知道,目前的大学韩国语专业绝大多数学生在进校之前没有学过韩国语。这就更需要从一开始就重视听力教学,并尽可能较早地开设听力课,培养学生的韩国语语感。

外语教学以提高学生综合外语能力为目标。就听力与综合外语能力的关系而言,听力的提高有助于提高综合外语能力,而综合外语能力的提高又有助于提高听力。因此,应当同时推进听、说、读、写、译、视等各种信息传输与转换能力的综合培养。这些多种信息传输与转换能力的综合培养可通过它们之间的协同效应,将不仅为综合语言能力的提高而且为其中任意一种语言能力的提高都可产生要比单独培养其中某一种能力更好的教学效果。

2. 听力教材的编写、制作与选择

就目前的听力(课)教学而言,编写、制作与选择合适的听力教材是提高教学效果的关键。如无合适的听力教材,就无法搞好听力教学,也无法搞好听力课教学。听力教材可分为文字教材与各种视听教材(如图片、幻灯片、录音带、录像带、DVD光盘、电视节目等)。目前,这两个方面的韩国语听力教材都很缺乏。这就需要根据中国学生的实际情况编写文字教材,自制视听教材并有选择性地引进国外教材。

在听力教材的编、制、选过程中,需要考虑下列几点:(1)内容要由浅入深,循序渐进;(2)要兼顾知识性与趣味性;(3)题材要多元化(包括日常生活用语以及政治、经济、文化、科技等领域的内容);(4)体裁要多样化(包括单词、单句、对话、故事、新闻、演讲、讲座等);(5)视听教材中的演员以说标准语的韩国人为主;(6)演员中男女老少的比例要适中;(7)语境的选择要有利于了解韩国与韩国人;(8)要区分精听教材与泛听教材。

3. 课堂听力教学的组织

有了好的听力教材之后,重要的是教师如何组织课堂听力教学。课堂听力教学是培养学生听力的基本途径,尤其是听力课课堂教学对于培养学生听力具有十分重要的意义。

一般来讲,课堂听力教学以教师为主导,以学生为主体。在教学过程中,要遵循上面谈到的在听力教材的编、制、选中所要遵循的多项要求(除其中(5)、(6)外)。但是,考虑到课堂听力教学的特点,教师还可以在下列几个方面发挥主导作用。

第一,充分利用听力教材,尤其是视听教材。课堂听力教学不能满足于让学生听看音像材料。为了使學生能主动积极地通过听看掌握视听材料内容,教师要根据学生听力水平和视听材料内容,对语音和语义上的难点进行讲解,提出问题并引导学生回答,围绕教材内容组织师生之间、学生之间的对话。为此,教师认真的备课是必不可少的。

第二,努力创造现实的语境,使学生身临其境。视听材料的广泛应用为外语学习提供

了前所未有的有利条件。但是,学生在收看音像材料时还是很难有真的身临其境之感,学生仍然只是作为一个观众观看音像材料;他是观众,而不是演员。为改变这种情况,教师应当努力使课堂变成现实的语境,使学生既当观众又当演员,在师生之间、学生之间面对面的对话中提高学生听力和综合语言能力。就是对韩国语初学者而言,在教师的指导下创造一个现实的韩国语语境也是完全可能的。儿童的语言学习过程可以为此提供佐证。实际上,儿童在开始学习母语时就创造出一个适合于自己的动态语境,从而使自己的语言能力和语境并行发展。为创造适合于学生的现实语境,重要的是教师的语言水平、创造精神和师生之间的密切配合。

此外,如有可能,使学生到韩国或国内朝鲜族集居地区去实习也是一个值得提倡的措施。一些学校已在这方面积累了经验。

第三,加强课堂教学中的针对性,实行因材施教。适合于学生的听力教材的编、制、选固然很重要。但是,一方面教材只能顾及教学的总体要求,因而只能从总体上满足诸多学生的共性要求,无法顾全学生的个人差异;另一方面,教材是“死”的,而人们的语言交际活动是“活”的。所以,为了活跃课堂气氛,激发每个学生的听说兴趣,需要教师在与学生面对面的语言交流中,根据每个学生的语言能力和兴趣,有针对性地提出既适于提高各人语言能力又能激发其兴趣的问题,并引导他们从各自的实际出发提出他们所感兴趣的问题。对这些问题的解答与讨论将作为刺激引发学生的兴奋。这样,就可以改变学生被动地听看视听材料或机械地回答教师设计好的自己不感兴趣的问题的局面,调动学生的能动性,使他们能主动地生动活泼地投入听力教学过程。搞好因材施教的先决条件,是教师对每个学生的深入了解。在整个教学过程中是这样,在听力教学中也是如此。

笔者相信,只要我们正确认识和灵活运用语言信息传递规律,认真编写、制作与选择符合中国学生实际的文字材料与各种电化教学材料,有创造性地组织韩国语听力教学,充分调动学生的主动性与积极性,还是能克服欠缺韩国语语言环境等各种不利条件,有效地提高学生的韩国语听力,从而为提高学生综合韩国语能力做出贡献。

六、对本套韩语听力教材的几点说明

根据以上的观点和思路编写适合大学韩国语专业本科生的韩国语听力教材,是编者多年的愿望。在国内还没有可资参考的现成听力教材的情况下,编者经过多年努力,2004年曾经编辑出版《韩语听力教程》初级和中级。高级教程的出版之所以一再被推迟,主要是因为不易定位其难易程度。经过多年摸索之后,高级教程也已完成,即将出版。

最近,上海外语教育出版社正在筹划出版“新世纪高等学校韩国语专业本科生系列教材”,韩国语听力教材也被列入计划之内。这样,编者就根据这几年教学实践与读者的要求,决定全面修订2004年韩国语听力教程的初级和中级。现已完成初级教材,年内将完成中级教材。加上上面所说的高级教材,就是一整套韩国语听力教材。

本套韩国语听力教程分为初级、中级和高级。在我国大学本科韩国语专业教学中,将韩国语水平分为初、中、高三个等级,尚无统一标准。编者在编写这套韩国语听力教程时力求使本套教材各级别的难易程度大致上分别相当于韩国延世大学韩国语学堂编著的韩语教材和韩国考试院主持的“韩国语能力考试”对韩国语初级(一级和二级)、中级(三级和四级)和高级(五级和六级)的安排。多年的经验表明,通过反复收听这些资料,完成相关的习题,学生能有效地提高自己的听力,在由韩国考试院主持的“韩国语能力考试”中在听力方面取得了优良成绩。

考虑到听力学习的特殊性,在本套教材的编写过程中,笔者力求使之区别于精读教材。本套教材抓住语音听力这一关键环节,注重在大量的实际收听过程中通过练习题逐步掌握和提高综合听力。在练习题的设计上,本套教材兼顾客观题和主观题,以便学生既能有效提高听力水平,亦能应对有关的考试。考虑到编制上的困难,本套教材没有提供视听材料。为了弥补这一缺陷,在实际教学中,教师可组织学生收看一些韩国电视剧和电视节目。

每一级教程分为学生用书与教师用书。为了使学生做到听、练、学,学生用书提供大量练习题。教师要组织学生收听录音资料,完成这些练习题。教师还应根据学生实际水平,适当补充讲解未被列入词汇表的一些单词和语法内容。教师用书提供与学生用书配套的全部听力材料的原文、练习题和答案,将为教师备课提供方便,也将为广大自学者提供方便。备课时,教师最好先收听力资料原文的录音,确认学生在收听过程中可能遇到的难点,以便有针对性地指导学生。自学者若能根据自己的水平适当利用教师用书,也可以达到“付出”与“收获”相吻合的效果。

初级教程是为初学韩国语的一般读者和韩国语专业低年级学生编写的。全书共20课。第1-6课的安排为的是使读者学习韩国语音节和词汇的收听能力,其中不仅考虑到单个韩国语音节的发音及其收听问题,而且考虑到了由两个或两个以上的音节构成并发生音变的单词和词组的发音及其收听问题。还设计一些听写练习题,要求读者听写一些单词,巩固和自我检查自己的单词收听能力。

第7-20课的安排为的是使读者在语音听力和语义理解能力的结合中提高综合听力。每一课由词汇训练、语法训练和综合训练三部分组成。在词汇训练中,要求读者收听或跟读一些单词,在填空题中则要求填写所听到的单词。在语法训练中,要求读者填写所收听的助词、词尾或词组。在综合训练中,要求读者填写或选择所收听的单词、词组、词尾、语句,并根据收听内容判断正确与否,选择正确答案或回答问题。此外,每一课开头部分给出需预习的单词和常用语句,而每一课的最后给出韩国语数量词的各种形式。

教师用书给出了与学生用书配套的全部录音内容文字资料和练习题答案,以便自学者参考,或教师备课时参考。与文字教材配套的录音资料是由韩国学者录入的,其语音标准,发音清晰,可供读者模仿,矫正自己的发音。读者应该边听录音便做习题。学完初级教程的读者,若能独立完成教材中提供的大部分或全部练习题,大致上就可以达到或略微超过大学一年级本科生听力水平,或者说,可以达到或略微超过“韩国语能力考试”二级考试听力部分考卷水平。

本书内容力求做到先易后难,由浅入深,循序渐进。考虑到本书为初级听力学习用书,笔者对大部分所参考的韩国有关资料的原文进行改写,删繁就简。但是,每一课特意提供了少量的难度较大的内容,为的是让那些想要多学点东西的读者能保持学习兴趣。学完本套教材之后,想要进一步提高自己韩国语听力水平的读者可利用笔者编写的《韩国语听力教程》中级,使自己的韩国语听力达到中级水平。

最后,笔者谨向为本套教材的写作提供支持和帮助的上海外国语大学及东方语学院领导表示感谢。在本套教材的编写过程中,上海外国语大学韩国语系原系主任张培德教授给了笔者热情支持;在本套教材的立项与出版过程中,上海外语教育出版社和本套教材责任编辑提供了积极建议和热情支持。在此一并表示感谢。同时,笔者深深地感谢复旦大学朴昌根教授在本套教材的编写过程中给予的指导、支持和帮助。

金秀子

上海外国语大学东方语学院韩国语系

차

10	제 1 과		
14	제 2 과	종합연습 (1)	18
20	제 3 과		
24	제 4 과	종합연습 (2)	28
30	제 5 과		
34	제 6 과 음의 변화	종합연습 (3)	42
46	제 7 과 인사		
52	제 8 과 학교	종합연습 (4)	58
62	제 9 과 물건 사기		
68	제 10 과 교통	종합연습 (5)	74

레

78	제 11 과 가족		
86	제 12 과 날씨	종합연습 (6)	92
98	제 13 과 전화		
104	제 14 과 여행	종합연습 (7)	112
118	제 15 과 음식		
124	제 16 과 우체국	종합연습 (8)	130
136	제 17 과 공항		
144	제 18 과 병원	종합연습 (9)	152
158	제 19 과 은행		
166	제 20 과 길 묻기	종합연습 (10)	174



단모음 ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅣ ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅟ, ㅠ

자음 평음 ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ

 격음 ㅌ, ㅍ

 경음 ㄸ, ㅃ



다음 음절을 잘 들으십시오. (请听下列音节)

아 어 오 우 이
바 버 보 부 비
파 퍼 포 푸 피
마 머 모 무 미
빠 뻐 뵤 뿌 뵤

다 더 도 두 디
타 터 토 투 티
따 떠 또 뚜 띠
나 너 노 누 니
라 러 로 루 리

이 부 포 머 빠
아 버 퍼 무 뻐
디 투 또 너 라
다 터 떠 누 리
더 타 나 두 두



1-(1). 잘 듣고 맞는 것을 고르십시오. (请选择你所听到的音节)

① 아 - 오

② 어 - 우

③ 오 - 우

④ 아 - 이

⑤ 어 - 이

⑥ 오 - 이

⑦ 아 - 우

⑧ 어 - 오

⑨ 우 - 이

⑩ 아 - 어

⑪ 우 - 어

⑫ 오 - 아



1-(2). 잘 듣고 맞는 것을 고르십시오. (请选择你所听到的音节)

- | | | |
|---------|---------|---------|
| ① 나 - 라 | ② 두 - 뚜 | ③ 마 - 머 |
| ④ 퍼 - 푸 | ⑤ 너 - 러 | ⑥ 버 - 뻬 |
| ⑦ 무 - 모 | ⑧ 모 - 머 | ⑨ 타 - 따 |
| ⑩ 푸 - 포 | ⑪ 로 - 노 | ⑫ 루 - 누 |
| ⑬ 비 - 뻬 | ⑭ 뻬 - 피 | ⑮ 다 - 따 |



2-(1). 잘 듣고 맞는 것을 고르십시오. (请选择你所听到的单词)

- | | | |
|----------------|-------------|-----------|
| ① 어이 - 아이 | ② 오이 - 아이 | ③ 오이 - 어이 |
| ④ 아우 - 아이 | ⑤ 오이 - 아우 | ⑥ 아빠 - 오빠 |
| ⑦ 다리 - 오리 | ⑧ 아마 - 이마 | ⑨ 우 - 이 |
| ⑩ 우리 - 오리 | ⑪ 아리다 - 아니다 | ⑫ 우리 - 누리 |
| ⑬ 오토바이 - 아르바이트 | ⑭ 오리 - 머리 | ⑮ 오라 - 오다 |



2-(2). 잘 듣고 맞는 것을 고르십시오. (请选择你所听到的单词)

- | | | |
|-----------|-----------|-----------|
| ① 피 - 파 | ② 뽀뽀 - 뻬뻬 | ③ 따다 - 타다 |
| ④ 무 - 모 | ⑤ 뿌리 - 부리 | ⑥ 머리 - 나비 |
| ⑦ 비 - 피 | ⑧ 피리 - 피부 | ⑨ 비다 - 피다 |
| ⑩ 부모 - 부모 | ⑪ 나리 - 나라 | ⑫ 보리 - 머리 |
| ⑬ 포도 - 파도 | ⑭ 바다 - 파다 | ⑮ 따다 - 뜨다 |



3-(1). 잘 듣고 받아쓰십시오. (请听写下列单词)

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮



3-(2). 잘 듣고 받아쓰십시오. (请听写下列单词)

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮



낱말 (生词)

아마

也许

아리다

发麻

누리

大地

오토바이

摩托車

아르바이트

打工

따다

摘

타다

乘

피리

笛

피

血

파

葱

비다

空

비

雨

무모

魯莽

나리

百合

파도

波涛

파다

挖

뜨다

飘浮

제 2 권



1. 음절
2. 단어
3. 밤아쓰기